

ДОЛГОЖДАННЫЙ И КРАЙНЕ НУЖНЫЙ В РОССИЙСКОМ ПРАВЕ ТРУД

(Международное частное право. Иностранное законодательство. - М.: Статут, 2001. 893 с. Автор предисловия: профессор

А.Л. Маковский. Составители, научные редакторы и авторы введения: к.ю.н. А.Н. Жильцов , к.ю.н. А.И. Муранов)

Несколько месяцев назад вышла в свет книга "Международное частное право. Иностранное законодательство" под научной редакцией кандидатов юридических наук А.Н. Жильцова и А.И. Муранова, подготовленная в рамках серии Современное зарубежное и международное частное право" под эгидой Исследовательского центра частного права при сотрудничестве с юридическим факультетом Университета Мак-Гилл, Институтом сравнительного правоведения, и канадским Агентством международного развития. Эта книга, несомненно, заинтересует как юристов-практиков, так и деятелей юридической науки. Тем более она представляет интерес для студентов юридических ВУЗов, занимающихся изучением международного частного права, в качестве незаменимого подспорья в освоении этой сложнейшей дисциплины (во многом именно на них книга и рассчитана, ведь в ее создание значительный вклад внесли преподаватели и ученые МГИМО (У) МИД РФ одного из ведущих центров изучения и преподавания иностранного частного права).

Книга "Международное частное право. Иностранное законодательство" является уникальным для российского права изданием, в которой почти на 1000 страницах объединены переведенные на русский язык нормативные акты более чем пятидесяти государств, содержащие коллизионные нормы и нормы, регулирующие международный гражданский процесс. При этом следует отметить уровень и качество сделанного перевода, поскольку большинство нормативных актов было переведено правоведами, на профессиональном уровне владеющими иностранными языками. Не менее важно то, что научное редактирование сборника было произведено не просто грамотными юристами, но именно большими и увлеченными специалистами (причем как практиками, так и теоретиками) в области международного частного права. Вдумчивая и внимательная работа научных редакторов издания привела, как представляется, к тому, что отечественная правовая литература обогатилась трудом, кото-

рый долго еще будет являться образцом для создателей работ такого рода как сточки зрения содержательности (многие из представленных в книге нормативных актов публикуются в переводе на русский язык впервые), так и с точки зрения точности и правильности перевода и, в частности, подбора формулировок, использованных в русском тексте. Отныне российские ученые, работники внешнеэкономической сферы, преподаватели и студенты обрели возможность пользоваться авторитетными переводами иностранных законов по международному частному праву.

Любой, кто занимается в России изучением науки международного частного права или сталкивается с применением его правил на практике, знает, с каким трудом приходится отыскивать соответствующие нормативные акты зарубежных государств. По большей части это было связано с тем, что опубликованные до настоящего времени отечественные издания содержали нормативные акты лишь нескольких государств и, не в упрек их составителям, являлись скорее учебными пособиями, чем сборниками, реально претендующими на почетное место в библиотеке юриста-практика или ученого-правоведа. Ценность же представляемого издания не только в широком охвате нормативного материала, но и в удобно составленных ссылках на иностранные источники, с которых был осуществлен перевод, а также на другие источники, в которых можно ознакомиться с иностранными законами по международному частному праву. Все это позволяет в случае необходимости без труда обратиться к оригиналам. В книге также содержится подробная библиография, включающая сведения о работах на русском языке, посвященных иностранному международному частному праву. Нельзя не отметить и особое внимание научных редакторов к ресурсам Интернета, что для подавляющего большинства современных российских научных работ, к сожалению, нетипично. При этом приведенные ссылки на веб-страницы, где представлены первоисточники, позволяют обратиться к ним даже новичкам в освоении виртуального хранилища информации.

В то же время книгу нельзя назвать обычным "сборником" нормативных актов различных государств, содержащих регулирование тех или иных вопросов международного частного права. В работе научных редакторов чувствуется сильное творческое начало, заключающееся не только в выборе самого важного из колоссального объема материала, но и в способе изложения представленной информации, соответствующих комментариях и во вводных статьях, предше-

ствующих нормативным актам отдельных государств. Подробная обработка материала делает книгу удобной в пользовании и интересной для читателя.

Нельзя не отметить особо и уважение научных редакторов к традициям российской науки международного частного права (а в какой науке как не в юридической, должна быть сильна дань предшественникам?), что свидетельствует об определенной преемственности их труда и признании достижений отечественных ученых. Статья памяти ряда известных российских и советских исследователей источников иностранного международного частного права, включая А.Н. Макарова, Б.Э. Нольде и В.Н. Дурденевского, Г.Е. Вилкова и Д.Ф. Рамзайцева, не только открывает новые страницы из их жизни и научной деятельности, но и восстанавливает историческую справедливость, напоминая о тех, чьи имена были незаслуженно преданы забвению.

После выхода в свет книги Россия стала второй страной в мире (после Германии, где институтом Макса Планка по иностранному и международному частному праву впервые было выпущено несколько изданий аналогичных сборников), в которой подготовлена столь солидная работа. В этой связи дань памяти А.Н. Макарова приобретает особый смысл. Ведь именно благодаря усилиям этого замечательного русского ученого, покинувшего СССР в 1925 г. и забытого отечественной наукой, в Германии появились вышеупомянутые сборники.

Нельзя не сказать и о том, что в книге содержится статья, посвященная анализу такого важного явления, как всемирный процесс национальных кодификаций международного частного права. Как известно, за последние 30 лет в большинстве развитых стран, на которые приходится более половины оборота внешней торговли России, были приняты соответствующие законы или части в Гражданских кодексах. В связи с этим не вызывает никаких сомнений то, что само это явление подтверждает необходимость составления издания, подобных книге "Международное частное право. Иностранное законодательство", которые призваны облегчить изучение и способствовать практическому применению международного частного права. По нашему мнению, авторы книги успешно справились с поставленными задачами. Думается, что читатели оценят их труд не в меньшей степени.

Лобода А.И.,
преподаватель кафедры международного частного
и гражданского права МИГИМО (У) МИД РФ